

故事簡介

位於喜靈洲的喜靈州心慈聖母瑪利亞獻主會(離島分會)修院，主要服務痲瘋病人。一天，院長及四位修女前往長洲傳道回來，驚訝地發現修院內修女進餐時集體中毒死亡——「最後的晚餐」現代版！更準確一點說，是在喝「最後的餐湯」時一起食物中毒，52個死人頭全部倒在湯碟裡。為了將他們運回老家安葬，院長惟有率領四位較具天分的修女，硬著頭皮進行一場夾雜歌唱、舞蹈、互動問答、棟篤笑的天才大雜會表演，是為《喜靈州心慈聖母瑪利亞獻主會(離島分會)修女突然集體魂歸天國籌募善終經費慈善歌舞暨堅守信仰分享夜》，因為名字太長，又簡稱《喜靈州……分享夜》。

分場表

六十年代初，春夏之間，夕陽剛下的晚上
長洲鄉事會壬寅委員會北帝聖君寶誕祈福消災戲曲晚會的戲棚

第一幕

歌唱：願聖靈降臨大地
歌唱：今晚為你唱
開幕致辭
歌唱：喜靈洲之歌
有獎問答環節
歌唱及舞蹈：修女朝早跳隻舞
歌唱：角色早已定
歌唱：心有不甘
歌唱：神聖制服
歌唱：半空亮了燈
歌唱：花之頌曲
歌唱及舞蹈：快樂踏步
歌唱：幕暫降

第二幕

笑話環節
頭巾介紹
歌唱：逝去的歲月
歌唱：臨急抱主腳
雞咁腳舞步表演
歌唱：一對絕配寶貝
舞蹈：死唔斷氣一隻鵝
慈善拍賣
歌唱：心有不甘
歌唱：最佳影后
歌唱：情誼長念記
幻燈片放映
歌唱：珍惜這份情
歌唱：永遠聖潔
謝幕：幕盡降



歌詞及電子場刊

節目全場約2小時30分，包括中場休息
本節目的首演由康樂及文化事務署主辦

場地規則

演出期間，請關掉手提電話、響鬧及發光裝置。請勿在場內飲食、擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

製作人員表

| | |
|----------------|-----------------|
| 編劇/作曲/填詞 | 丹·高健 Dan Goggin |
| 翻譯/改編/粵語填詞 | 司徒偉健 |
| 音樂總監/音響設計/二胡指導 | 劉穎途 |
| 歌唱指導 | 李彤 |
| 編舞 | 易峰 |
| 導演 | 余振球 |
| 監製/燈光設計 | 溫迪倫 |
| 執行監製 | 陳美芝 |
| 助理監製 | 符珮嘉 |
| 服裝設計 | 張可堅 |
| 製作經理 / 舞台監督 | 李浩賢 |
| 執行舞台監督 | 陳緻諾 |
| 助理舞台監督 | 張美孚、劉雅婷 |
| 服裝統籌 | 呂琮珍 |
| 排練鋼琴伴奏 | 杜韋彝 |
| 舞台助理 | 胡潤龍 |
| 音響助理 | 鄭偉權 |
| 市場推廣 | 楚城文化 |

角色表

| | | |
|-----|---|-----|
| 馮夏賢 | 飾 | 吳修女 |
| 余菁華 | 飾 | 羅修女 |
| 姚詠芝 | 飾 | 郭教長 |
| 宋雯 | 飾 | 李修女 |
| 梁佩儀 | 飾 | 雷院長 |

鳴謝

梁月英女士
劉順卿女士
楚城
香港戲劇協會
唯獨舞台
粉紅會
一條褲製作
團劇團
香港話劇團有限公司
焦媛實驗劇團
7A班戲劇組
中英劇團有限公司
iStage
城市當代舞蹈團
愛麗絲劇場實驗室
香港教育專業人員協會
Timable
Road Show
香港電台
StageMag

翻譯 / 改編 / 粵語填詞的話

難得的機會，難忘的經驗，難上加難的考驗

執筆寫這篇感想的時刻，也是我剛剛完成了最後一首歌詞的時候。回望過去半年，給這工作折騰了好多個白天及晚上，心力交瘁，寢食不安，更多的是徹夜難眠，甚至夜半乍醒……這一切，都是因為當初錯估了自己的時間、高估了自己的能力、和低估了填詞的難度。無論成績如何，相信這都已是自己的能力極限，更多的是受制於自己的學養、根底，原本不打算在此嘮叨，但監製鼓勵我不妨寫出來，也算是感想以外的另一種經驗之談、技術交流，所以，我便深入談之……

我的井底之見認為：填粵語詞較英文或普通話難；填音樂劇（或曰歌舞劇，下統稱音樂劇）的歌詞是較流行曲的詞難；填翻譯的音樂劇歌詞亦較原創的更難；最後一難就是：沒有少許音樂根底或音樂感的人填詞就更是難中之難！我這次就面對了上述的四難！

第一難，填粵語詞較英文或普通話難，其實我沒有填過普通話或英文的歌詞，這可能是不中肯的比較，但得出這結論，是因為我最早期填出來的詞，拿去給音樂總監聽時，他隨便指出了不少「不合音」的地方。在自己工作的小喇叭聽是不太明顯，再加上自己填詞時試唱的「就音」（也可稱走音），還以為可以將就將就，怎知，到音樂總監的專業錄音室一播出來，再加上他精準的演唱，我那些「歪」了少音的詞，便無所遁形。我尋根究底，終於發現粵語九音的特性，較用英文或普通話去填詞更難。

第二難，填音樂劇（或曰歌舞劇）的歌詞較流行曲的詞難，其難在於要配合劇情的發展，既要承接之前的故事情勢，還要顧及歌唱者是那個角色，包括那角色的性別、性格、言談舉止、當時的心情，假如是對唱及合唱，更要交錯代入不同角色去填適合的歌詞，最後，亦要考慮書面語/白話或口語的問題，假如還能再寫出合韻律的詞句，這真的不簡單。要填整套音樂劇，即是你要代入很多不同角色、不同性別、不同年齡的心聲去寫他們的唱文，還要在他們的歌詞中完整交代最關鍵的情節，因為音樂劇的歌位往往就是情節或情緒最關鍵的時刻，否則，也不用借歌去表達和抒發了。

第三難，填翻譯的音樂劇歌詞亦較原創的更難，因為原創的音樂總監或作曲，可以有更大的空間去改動或再創作音樂或編曲，我認識的一些朋友，他們在填詞及音樂創作上有更大的互動和配合。這次，我便多次面對自己想套用的一些詞彙或句子，欠了一個音、多了一個字或其中一個音不合，最後便放棄；其實，音樂總監也有去遷就我的，但都只限於在同一個和弦（chord）內才能考慮，而且我亦不想經常提出這種要求，所以，還是要自己去解決，即是再想過另一些詞，但看著要放棄的更好歌詞，真的不捨啊！

第四難，是自己的個人音樂修為，包括音樂根底、音樂感或音樂的愛好，要是填詞的人沒有任何一樣，其實就是自暴其短、自招其辱，也就是這次的深刻教訓！

由是觀之，好像填翻譯的音樂劇是最難的，但在我心中，填寫歌劇或戲曲的詞更難，因為唱文的用詞限制更大呢！

上述只是個人感受，並非甚麼真知灼見，其實我從沒有填過英文詞，亦沒有為流行曲填過詞，也沒有參與個原創音樂劇的填詞工作，我亦知道好的流行歌詞當然亦是高手才能為之。如文中有任何失敬之處，請各為填詞前輩、同輩、後輩多多包涵。這次的填詞，也不知有沒有我的個人風格，縱然有，好聽一點便是不拘一格，但實情卻是有心無力，顧此失彼。

最後，我要感謝劇場空間張可堅和余振球，當初他們找我原本只是翻譯改編，最後是我主動提出包攬填詞，因為這樣才有更大的發揮空間，這樣才能令歌詞跟台詞有更好的配合（其實不一定，只是能夠有更長的交貨時間吧了）。雖然跟余振球相知十多年，跟張可堅更是二十年以上的「老」友，但我還是要由衷感謝二人對我的信任，給予我這個機會，更要感謝他倆在我不斷延誤的交貨時間百般尊重、體諒和忍耐。面對我這個改編老手、填詞初哥、死線殺手，他倆是需要非比尋常的耐性和應變，才能順利將這個演出帶給在座每為觀眾，有些改編的方向和設計，他們亦有參與意見，務求盡善盡美，亦更有趣。

我還要感謝另一個跟我緊密合作的拍檔劉穎途，沒有他專業的協助和遷就，我是不可能完成這不可能的任務，無言感激，希望你以後小心選擇合作的填詞人，不可一，不可再。

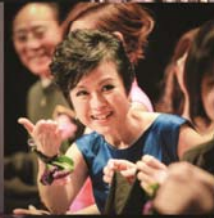
最後，我也要對整個團隊，包括演員，衷心感謝，特別是那五位專業的演員，無論是台詞和歌詞，有些寫得好的，她們當然不會浪費，有些寫得一般的，她們都能力挽狂瀾，最終令整個戲活起來。實在有賴她們，才能以瑕掩瑜，假如你們看得舒服開懷、更聽出耳油，請為這五位演員鼓掌，更請為導演和音樂總監喝彩。

一個徘徊於劇場、事業、家庭，游走於港、澳、深、台的八十前中男
司徒偉健

（文撰先後刊於2010年3月首演及2011年4-5月的場刊）



BEILSI
MUSIC STUDIO
啤老師音樂教室



啤老師音樂教室
歌唱班
現正招生

香港北角渣華道24號建業大廈1樓C室

電話：3590 5582

Whatsapp：5502 2129

電郵：info@BeilosMusic.com

facebook

啤老師音樂教室 Beilos Music Studio

憑此優惠券，
首次報名可享

\$100 學費減免

有效至2014年5月31日

歌詞 第一幕

《今晚為你唱》

眾 三叔四伯七姑阿娣齊聚這地方
今晚這個神功戲舞台只會唱耶穌
悲劇驟至無預期 還望你各位見諒

雷 哀歌唱過無需再唱 今晚為你歌

眾 歡笑能幫我從那幽暗爬出去

雷 聖母、聖女、聖人、聖經全部都唔可以開玩笑

眾 規律是必要念記 心內未必去念記
為得到你來捐獻 笑話磅兩蚊

雷 好，我介紹一吓我哋

眾 心慈聖母瑪利亞喜靈州分會

雷 呢位羅修女，以前志願係做明星，後尾就改咗做修女；呢位吳修女唔記得自己個名，我地就叫住佢吳修女先

眾 佢話自己搭船而來願得天父愛憐

雷 阿郭修女我副手佢虔誠勤力細心

李 分享信仰還給你讚揚她似個明燈

雷 呢位係最年青嘅李修女，初嚟報到，乜都唔曉。
至於我呢就係Mother雷，雷院長。

眾 今晚齊高興 忘記失意齊歡笑
在這天幕下以星做伴 為你哋唱歌
縱有千百信念 在下一刻都放下
讓你知道我們修女能嬉戲共唱歌
歡笑隨風送 傳遍整個長洲
戲班讓路這一夜 讓我哋唱歌
天父祂會望見 這一夜用心唱
帶歡樂載希望
盼一日我天父打救你回家
因這晚聽我唱歌

《喜靈州之歌》

眾 為甚這晚要到此求得到奉獻
我哋這夜盡量傾訴以往一切 拯救貧病絕望
任務是為普世免去苦困
確信天主會能讓世界更美麗 讓你心永願靠緊祂

吳 你若面對困難落泊

李 心內只需低聲禱告

雷 人是靠信仰得救贖

郭 危難驟來未怕它
就像那晚我哋回來呆了眾多姊妹去

吳、李 還在流淚那時已經明白

眾 要步過哀愁

雷 等我由最開始講起啦。你地要留心聽住呀！
其實喜靈州原本係叫做尼姑州。果度無尼姑只有我哋一班修女，去服務島上所有嘅痲瘋病人。

眾 大石樹枝與貝殼全都要用上
來來來
就在岸邊那裡搭屋架起隔離陣
日日夜夜都照顧那些痲瘋的孤幼
就算要去痲尿時仍在去想怎麼救

雷 但最令我地覺得困難嘅係箇啲病人乜嘢鄉下都有呀！

羅 貫籍全數到齊未會寫字
客家福建加汕尾

吳、李 廈門肇慶還未計新會
北京上海都嚟埋
為了照顧兼看病 定要溝通得到不要錯
要學半句方言 然後每次見到講幾句

眾 阿叔，潮州話「好痛呀」點講嘍？
天氣冷暖早已看透 但颱風最害怕
滔天的巨浪像匹野馬脫韁 永不會停下
在絕望石屋我帶領中 齊高聲禱告
祈望聖母免災難來臨
亦降福喜靈州

郭 望著病患者滿佈 任誰都會害怕

眾 身軀日漸累手軟腳痛 可有一刻停下

郭 盼望賜我權杖
去將天空的飛鳥
全部變作是人 能降下來病榻中

羅 合力照顧眾病人 無懼艱辛苦困

眾 權杖哪會有出現 還是要找出主意

雷 不如……

眾 好

雷 1953年嘅平安夜，石硤尾木屋區一場大火，令五萬人一夜間變成無家可歸，更有一啲人突然變得無親無故，包括羅修女

羅 人人也全力救災 這浩劫破碎家園
還更有那許多失去父母與摯親

眾 用信仰去靠近 聖經將哀傷治療
來站到聖母像前能盡去憂
淚抹去再上路 時間令悲哀消退
結伴有我再不徬徨 共你跨步前行
嚟啦
在大火過去有些投身這隊伍
志願去服務疾苦 以信仰撫慰哀痛痲病
在萬籟寂靜中獨坐岸邊 聆聽海風呼叫
倦透了身軀躺下仰觀晚上那星空
明晨滿鬥志與力量 去將主的愛頌揚
這是最美嘅家
我哋最愛這家
你定要牢記它
名字叫喜靈州之家

《修女朝早跳隻舞》

李 我讚頌祢讓萬物存在 還能迎來清晨
感謝主 讚美主
我盼望祢指引我聖經裡耶和華道理與光
因祢世界變得充滿愛 恩賜每天心裡載
這禱告每天我都勤唸唱
告訴祢這秘密吧 未忘掉一生心醉的芭蕾
我縱是處身這裡 心裡仍念記這Jete
飛舞轉身加躍跳 清早與晚黑都會跳
一穿上這雙Ballet鞋就跳
只盼到詩班領跳 早課晚禱都照跳
打掃熨衫也不忘步韻 盼准我到修院裡跳
將我這生的最愛 全奉獻上主與Ballet

《角色早已定》

郭 舞蹈或能讓你放縱 跳出心裡哀樂
足尖給你自信心 去盡情在風中轉

李 志願是能用對腳 跳聖經每段每章
願不需抹去心中夢 用腳去傳道理

郭 不需日夜全力拼 去爭鋒去表現
不需牽掛順應天主 你應朝著祢指引

李 擔憂若是從未看到 主會明瞭嗎？
用盡千方百計 將這願望每天禱告

郭 休對主有懷疑 其實角色早已定
全力引導迷路孤燕再度能回家去
這天職多可敬 未會易動搖
誰又去給你才華及信心蹁躚跳

李 我開始有啲明白啦

郭 還再有例證去印證我剛剛說的話
雖則這是太悲傷 但其實真可笑
五十二人在那晚裡 一起在喝湯

李 骨湯之中有隻菇 劇毒滿佈鍋裡在湯內

郭 只要一喝就暈 然後會即刻氣絕
誰又能料到烹煮這道奪命排骨湯
那一位修女愛好廚藝 自信滿才華
亦期望那些菜餚能讓你走近天國

郭、李 事實你一喝就暈 然後會即刻氣絕
全部暫別是那修女渴望被人人稱讚
你必須心中記 若你有才華
你是毋用自作安排
其實角色是定了 放心

《心有不甘》

羅 真係希望你明白我嘅真感覺
就係好想有機會成為一刻嘅主角
後備有幾偉大幾受尊重但又如何？
無人會記住 我就只得頻撲

心中好想不惜犧牲多麼艱辛
也要佔據燈光中央只想你望見
要我永遠站在幕後心中不甘
在那漆黑等等等等哪日上場

心中感激院長教養這劫後孤燕
但係院長你可知道孤燕有個夢
夢想在電影做主角
賢良似白燕
八面玲瓏堪比李麗華
妖艷像白光

要對我仰望
只有當主角
就算只得一分鐘
也要目光全集中
不甘去等奇蹟降臨才獨佔燈光
這種感受難受
這份等待實在太難耐

隨光影當中每個女角
歡欣悲傷忠貞不屈對抗禮教不惜犧牲
童年時我去告訴爸爸媽媽
有這志向從未料到佢對我說
「天空海闊」

難得於今晚實現願望
多麼不該也要佔據燈光中央不惜得失Mother雷
告慰兩老勿念勿慮
對你說「我在活著 有一天定發光」

《神聖制服》

吳 從未害怕獻我心 求能奉獻我這生
因我覓到了光輝誓約 誰又料到這顆恭敬心
未明白教導裡 為何是要每一天裡也實行誓約
奉行誓約中

嚴 誰穿上這套修女制服得到尊敬
時常都要謹記約誓裡面戒律
人需要堅信主以及那份信念
疑問似冰雪是終會融化

吳 全部烙印腦海中 時時念記那約章
心底裡自問我難明白這到底

吳 可告知為甚要艱苦生活 菠菜炒白菜但米飯任裝
洗蓆洗地洗鑊乜都包辦
難道修行裡一定要苦受過才堅堅堅堅堅堅堅定
才懂懂懂懂懂懂神 在信仰裡人應謙卑
但疑問往心裡栽種 這疑問滿心裡不散開
神貧需要嗎？

嚴 誰都會希冀天天美食更望發達
人真正需要卻是那份信念
只有通過足夠鍛鍊拒絕誘惑
神貧能讓你得真正愉快

吳 誰願與愛侶相親 情和慾讓愛更深
單身我未習慣

嚴 你必需習慣 服從！

吳 係 其實內裡有鬥爭 **Mother**逐句你要照跟
必須將心裡話全部掉低去服從

嚴 誰穿上這套修女制服誓言服從
言行都要根據一切教導 哪容駁辯

吳 難盲從做到你說這般 盲目便信哪會真

嚴 修女你是固執 最終後悔

吳 從未後悔全部說出

嚴 接受懲罰

吳 唱歌都要罰？

嚴 難接受你挑戰誓約

吳 聖願要改！

《半空亮了燈》

雷 半空亮了燈 我身像似蚊 鋼線下萬眾都張望
一心只想要你向我尖聲叫
只要尖叫來我給你歡笑
最驚遇疾風 信心漸漸空
進一步亦似千斤重 驚心處叫你高聲叫
平衡中裝作快無法支撐 **falling down**
瞬間又站穩 迎著風踏雲 不用為我再擔心
誰若要快快樂樂享受更盡情歡笑
便要記住記住 這帳幕裡有一個
又百厭又美麗是神奇俠女 **Oh yeah!**

《花之頌曲》

李 花味裡回憶以前 跟舞蹈邂逅那年
閒時便在校裡草地躍跳起舞
呼吸充滿著桂花香
郭 我記返受洗果日 主教喚我踏前來輕撫我
慈祥 and 善將鮮花交我手裡
李 桂香會令舊記憶再現 依稀憶記從前
眾 我哋能夠借助花兒幫她退望那日那天
吳 香味芬芳更清雅 然而難做到清晰我身世
吳 等一陣
像記得
眾 掂晒
吳 當晚我在渡輪孤身一個人
淒冷地眺望靜謐的海裡
還拿著一束桂花沉思 前塵舊事我現今
吳 唔記得啦

《快樂踏步》及《幕暫降》

郭 世上滿佈了邪惡引誘時刻都出現
人沒有鋼鐵意志 難以去對抗邪魔終當道
讓信仰伴你抵抗免去引誘人才可以用輕鬆快樂腳步去前進
伴你披星戴月上路這是耶穌
魔鬼常常會埋身叢林不要驚怕
主無時無刻隨行能給你依靠
無數鍛鍊加上誘惑繁多 望著前路你定能達到
眾 只要用輕鬆快樂腳步去前進
伴你披星戴月上路這是耶穌
當你徬徨前景茫茫停低禱告再學我跳
心歡欣快樂再沒難關 漫漫長路你亦能踏過
瞬間幕漸降全部要暫停 縱使上帝也要休息
若要再看我哋修女載舞又載歌
雷 殊殊痾完仆街也誓要回來這兒
眾 咪再唱
第二幕見

歌詞 第二幕

《逝去的歲月》

羅 四處跳碰 永不怕痛
從來拒絕坐定
頑童像我充滿勁 從未學會冷靜
看戲買票 買一個算
聯群結隊博亂
人情味加甘蔗味 這時光最愉快
這女孩父母靠賣雲吞養活了佢
夜幕落下 我歸家去換過那套衫褲
再看功課做了未 晚上就讀夜校
讀書寫字學識ABC
在大白日 我家居處盡佈滿了花花
去穿膠花幫幫家計 我哋合力地做
在石硤尾再苦也美 人人努力向上
人情味都不缺乏
貧窮但卻開心
已過去 已經遠去
情懷已漸變舊
人隨年月去 會忘嗎？
回憶永未變
願那美麗回憶永遠烙印
縱已遠去
石硤尾最是美

《臨急抱主腳》

羅、李 誰忘掉昨天那份來函其實告知
郭、吳 原定下禮拜的約定提前來令我慌
眾 如若未獲得那證書簽署
四具屍體怎算
今次麻煩啦！

全為了要將四具遺骸原籍地送返
原籍是法國英國 Italy Germany
全派到這裡甘心苦幹去付出
只因有著慈愛
想想法子今晚要立即
將雪格裡嘅一切搬去
督察四處察看 俾佢發覺房裡四個屍體會呆住
連忙命令要將屍身都立即安葬

離別了故鄉遠道而來 從未怨苦
從未害怕偏遠地方
疫病未驚怕
誰料到喝湯竟會喝到返去天家處

一切使命完結
明日便立即去動員全民辦妥它
全力做到法規裡列明情形 莫漏半分
齊齊合作將死去的姊妹放入冰箱裡
督察便同意 送佢上飛機去家鄉遠奔
可以在老家落葬

《一對絕配寶貝》

郭 戰戰兢兢明明獨力難飛
年年月月常常遇危機
雷 因有你我因有你這手臂
咁先至事事有轉機
眾 這一對絕配寶貝 風雨共並肩
心裡就算覺得壓迫我也不投訴
雷 單獨面對無疑難
郭 但你無這真本領
眾 我哋有衝勁也會呼應
齊開心的打拼！醒！
這一對絕配寶貝
可製造創舉
雷 縱使你令我好湊氣
郭 但你也不投訴
雷 當初獨自應付難題
疲累寂寞都不計
上主賜我百般智慧
如今都不失禮
郭 事事諸多牽掛
實太操心真可怕
願聽意見你應看化更要啱吓
眾 寶貝是這一對
心裡面記取
兩相唱和你唔嫌棄我
合力高聲唱
聖母都不反對無論好醜都一對
雷 就算單吊我也不去叫
郭 全世界也打出
眾 一對活潑寶貝
每刻繼續迎戰
你永是懷著使命
讓我齊來和應
真心 一心一意
郭 專心一致都要跟你
眾 這一對絕配寶貝
風雨共並肩
有福同享有難同當
一世手雙牽

《心有不甘》

羅 心不甘Mother雷永遠當我是後備
她不知多麼傷我心 誰能看到我有淚
天主祢會望望到嗎？ 誰能明白到？

《最佳影后》

羅 若有這個日子 光照我這個臉兒
前面有數架攝像機推出 在記錄我一切
盡情悲傷、忘形歡呼也要盡力試
若這刻要絕情給你絕情
轉臉便要親切友善
怨恨中冰冷說出那對白
怒氣沖便需要盡情地發怒
憂愁無需帶淚在說
更可以扮情深對望
還再唸句愛的約誓
無論是十歲演到八十七歲
都會真摯地投入
純情玉女奸險惡毒姑媽
慈祥後母滿愛心
愛上做戲自信是有天賦
難鬱鬱終此生
期望能被發掘
將一身本領盡發揮
在水銀燈下是真情假意
金錢名譽這些我永未希冀
只想一生都演戲

夢見我去扮演這一個女俠
是個富戶大家閨秀 晚上去打救百姓
武功絕頂這佩劍是認記
以一對十從不畏懼
幪面從未揭開
姦淫強暴佢一劍亦能解決
將佢閹割莫遺恨
山林強盜佢不畏懼來深山
給強盜圍住沒法脫身
為了脫困盡放暗器
內裡盡已沾滿毒
百發亦百中每個命喪不會漏
哪知首領原來親生爹爹
親情於心內 應大義滅親嗎？
金錢名譽這些我永未希冀
只盼給發掘才華全情全力投入
我發夢 夢見有日
我最後能獲最佳影后
再沒抱憾一生不悔

《情誼長念記》

李 呢隻歌係記念箇五十二位返咗天家嘅Sisters。

眾 風吹拂窗紗窗紗飛舞送進了晚意
夜悄悄佔據天際夕陽落寞地暫別
樹高高桠枝桠枝折落訴說那過去
霧縱已散去一切未回復舊貌嘆息
追憶在往日每朝碰見
我哋唱著聖詩
傾聽教導聖經訓誨告誡每段每章
一切似是昨天 每個細節我亦記得
有誰預料還未燈亮便落幕

羅 難忘掉舊歲月

吳 晚上我哋散步

李 笑著去互訴故事

眾 往日故事開心笑未停

長夜從未覺倦

脫下制服踢浪

有浪到便快退後

搏命退後 天光已漸來

合力去獻出關愛犧牲一切照料病人

是為了去將主愛散播每一處

我哋奉獻每分關愛不惜一切照料病人

是為要告知普世你不要害怕苦痛

未能忘掉一晚傾吐這志願

你話過立志獻身

縱要你去面對病痛未會退縮

走遍世上難能亦可貴

想到這處落淚

剩下逝去記憶孤單去再次上路

李 誰亦要面對是永別

羅、李 啊啊阿……

吳 我願意盡力繼續努力

羅、李 阿孟

吳 再沒顧慮掛念

羅、李 亞里路也

眾 其實不需諸多牽掛

嘟嘟……

《珍惜這份情》

吳 過去回憶已忘 沒法再次回望
舊事舊情煙散 悲傷歡欣都放下
但當今晚再踏入戲班 記憶漸復還
前事滿載傷痛淚痕 往昔一切徒然輕嘆
記得當天就跪在雨中 誓要入梨園
明白要每天去鍛鍊那唱造唸與打
倦透的身軀卻未停 汗與血跟眼淚流
全為了有天要在舞台 引得觀眾喝彩聲

每次快要放棄都有你 忠告勸勉更有鼓勵
是你我信有天會 能和你結伴唱出首本戲
那套首本戲內寫有你我名字合唱
患難裡為著愛將江山也捨棄

你我相知相見未遲 願後半生結伴行
再也不會寂寥 再不感到人孤單
憶當天雙雙在後台 共你走出虎度門
默契再加往日努力 是具才華一對
博得歡呼讚頌 還眼眶有淚盈
叫我深信在以後 在劇壇從此有……
然而誰知道

實在未願面對 啊！
你我相知相見恨遲 沒法這生結伴行
讓我倍感到寂寥 心痛病人孤單
我責問上天 生命交替進退誰定
星亮過 但瞬間再難尋
遺下記憶 珍惜這份情
定有天能夠相見

《永遠聖潔》

郭 聽我細道來 如若看聖經裡的教訓
人便能得到更多啟發去做人
無懼世上那些那些引誘
容易迷失 從心裡抗爭
聖光會高照 人便能昇華

我已變了聖潔 能經過這麼多波折
堅信我主保守我 靠祂獨生愛子
我已變了聖潔 一生已太多的歪理
倚靠我主應緊記 望有日天家見你

約伯聖母高貴見證 盡了一輩子
有主這美好旨意 願你盡力一試
世界更美不要放棄 聖人才是你
魔鬼會笑你使你洩氣灰心兼嘆氣

聖潔永遠有理 不可放棄主的真理
從此有了新的方向 罪性便不會長
聖潔永遠最美 可寫我這生傳奇
倚靠我主應緊記 望有日天家見你

雷 每個試探不會見慣只要堅信心
需要每刻緊記 細節出錯一瞬間
世界永遠挑戰你與我
每天會否過了心中底線 令價值觀變天

雷、郭 永遠也要聖潔 良知與愛心皆擁有
從此有決心救地球 亮照世界每處
聖潔永遠有理 不可放棄主的真理
倚靠我主應緊記 總有日天家見你

郭 變化太快 這個世界看道德已歪
再無愛心一生放縱 恨良知已逝
心中懊悔心裡追悔 人遠離聖靈了
經書教誨已經背棄 天主不捨棄
信仰要真心啲
聖潔會多一啲
信仰要真心啲

眾 我要永遠聖潔 人生已有清晰方向
堅信我主保守我 靠祂獨生愛子
只要滿載聖潔 從今會有福加給你
倚靠我主應緊記 是快樂的標記
聖潔要與你 來給你這一生打氣
釋放你心中詭秘 你心再不會悲
當聖潔要與你 同寫你這生傳奇
讓你一生到死 都可得福氣 願我可牽你手
聖潔存溫柔 聖靈牽我走 知否我的這生背後
是我福份 盡心相信主愛著凡人
有聖潔會輕鬆啲
有聖潔會簡單啲
有聖潔會開心啲
我永遠聖潔

《幕盡降》

眾 今晚齊高興 忘記失意齊歡笑
在這天幕下以星做伴 為你哋唱歌
縱有千百信念 在這一刻都放下
讓你知道 我們修女能嬉戲共唱歌
瞬間幕漸降 全部已做完
望你會歡暢
能在這晚夜 分享信仰跳舞又唱歌謔
喜靈洲得救 更盼望天父挽救你

丹·高健 Dan Goggin 編劇 / 作曲 / 原作填詞

美國著名劇作家、作曲家及填詞人。

在美國紐約學習唱歌，其後在百老匯名劇《Luther》中飾演主角，從此展開其戲劇生涯。丹·高健自幼在修院開辦的學校上課，曾為神學院的學生，這段生活經驗是他《Nunsense》系列的靈感泉源，他一手包辦編劇、作曲及填詞的《Nunsense》在紐約首演後大受歡迎，十年間之上演超3,600場次，是全球上演時間最長的音樂劇第二位，更在國際間掀起熱潮，被翻譯作21種語言，製作次數超過5,000次。該劇囊括美國Outer Critics Circle Awards 四個獎項，包括最佳外百老匯音樂劇、最佳劇本及最佳音樂。其後更推出多個續集，享譽全球。此外，他亦曾為《Hark!》、《Legend》等音樂劇的作曲。



司徒偉健 翻譯/改編/粵語填詞

司徒君曾創作、翻譯及改編的舞台作品計有：《造謠學堂》（香港演藝學院2013黃龍斌導演）、《搏命兩頭騰》（中英劇團2013黃龍斌導演）、《花心大丈夫2》（香港戲劇協會2012方家煌導演）、《喜靈州…分享夜》（劇場空間2010余振球導演）、《球會風雲》（香港戲劇協會2009方家煌導演）、《離留記》（糊塗戲班2008方家煌導演）、《頭注香》（中英劇團2006方家煌導演）、《小飛俠之幻影迷踪》（香港話劇團2006 Leon Rubin導演）、《畢加索遇上愛因斯坦》（劇場空間2005余振球導演）、《喜尾注》（香港戲劇協會2004方家煌導演）、《我老豆係黨灰》（捌抽壹2003冼振東導演）、《戀上你的歌》（劇場空間2002張可堅導演）、《望框框的男人》（劇場空間1999張可堅導演）、《廿三樓搞笑友》（第四線劇社1996余振球導演）、《白雪公主》（中天製作及耀榮娛樂1995麥秋導演）、《非常天試》（赫壘坊劇團1995林立三導演）、《情樓感》（赫壘坊劇團1994吳家禧導演）、《偷看今生》（中英劇團1994傅月美導演）、《逃稅威龍》（湛青劇社1992司徒偉健導演）、《撞板風流》（中天製作1993張可堅導演）、《鬼馬夫妻奪寶記》（中天製作1994麥秋導演）、《枷鎖》（湛青劇社1990司徒偉健導演）及《死要面》（中天製作1989麥秋導演）等。2007年，憑《頭注香》一劇獲香港戲劇協會頒發「最佳編劇」舞台劇獎。





劉穎途 音樂總監/音響設計/二胡指導

畢業於香港演藝學院藝術學士(榮譽)學位,主修舞台音響設計及音樂錄音。○三年憑作品〈戰爭與和平〉於香港步操協會之步操比賽獲得銀獎。九九年任金培達之錄音室助理。劉氏憑〈千禧瑪莉亞〉獲第九屆香港舞台劇獎之最佳音響設計;籍〈蛋散與豬扒〉更獲於“布拉格舞台四年展舞台作曲館”中展出。○六年作品〈eleven ribs〉於蘇格蘭藝術節作現場演奏。劉曾任音樂劇〈一個人的婚禮〉、〈細鳳〉、〈體育時期〉、〈白毛女〉、〈點點隔世情〉、〈喜靈洲…分享夜〉、〈仙樂飄飄處處聞〉、〈香港、你好〉、〈大東亞異人娼館〉、〈六月新娘〉、〈天生不是女人〉、〈舞步青雲〉、翻譯劇〈王子覆仇記〉及山東雜技團〈遙望〉之作曲、編曲及音樂總監,亦為廣告、電視台及電台擔任作曲及編曲等工作。劉氏獲提名香港舞台劇獎之最佳音樂創作有〈老竇〉、〈體育時期 青春.歌.劇〉、〈粉紅天使〉、〈十二怒漢〉、〈風聲〉,獲得提名最佳音響設計有〈點點隔世情〉。

二零一二年原創音樂劇〈青〉於美國洛杉磯上演,劉氏任此劇之音樂總監及樂隊指揮,獲得當地各界的迴響及認同。



易峰 編舞

畢業於香港演藝學院舞蹈學院,主修音樂劇舞。最近參與演出有音樂劇《舞步青雲》、《I, Ching》(《青》)美國首演、《藝裳奇幻世界》等。此外亦為多個音樂劇、學校及團體擔任編舞工作。現為全職舞蹈教師、演員及編舞。



李彤 歌唱指導

李彤熱愛音樂與戲劇,早於中學時期,已於基路拔與蘇利雲之喜歌劇「日本天皇」、「仙子」中擔演主角。獲全費獎學金,到加拿大之UWC聯合世界書院攻讀預科時,曾為英國查理斯王子訪加作御前獻唱,並於維多利亞音樂節比賽中奪魁。其後肄業於溫哥華卑斯大學,獲頒一級榮譽音樂學士學位。回港後擔任香港電台第四台之古典音樂節目編導及英、粵語主持達十三年之久。屢次接受邀請,為香港管弦樂團、香港藝術節、音樂事務統籌處、文康處等舉辦之音樂會,擔任司儀或旁述,又為電視廣告作旁白。

此外,她積極參與 Toastmasters International 國際演講會之比賽,於短短幾年間,成為香港區英文備稿演講、即興演講冠軍。更於去年代表香港,贏得南中國之英文評論演講總冠軍。

她曾多次參與業餘話劇演出,於無數「第四線劇社」及「偽人社」之製作中擔演主角。現時除了經常作女高音之獨唱表演外,又擔任合唱指揮,領導多個成人及兒童合唱團演出。

余振球 導演

余氏乃經驗豐富的舞台工作者，從事多方面的創作，包括策劃、監製、導演、編劇、劇本翻譯、製作、舞台及燈光設計等。歷任香港話劇團、香港舞蹈團之助理舞台監督、舞台監督、技術監督。亦曾任中英劇團之製作監督，及香港迪士尼樂園娛樂事務部製作經理，現任職澳門文化中心節目策劃及市場推廣。

八七年夏獲柏立基基金，赴美國紐約羅察斯特大學深造舞台美術及製作。九三年獲香港演藝學院頒發燈光設計專業文憑。九七年再遠赴荷蘭及捷克布拉格修讀「舞台美學」，並以優異成績完成倫敦研究院 (London Institute) 碩士課程。

曾獲香港設計師協會銅獎、香港舞台劇獎「最佳燈光設計」「最佳舞台設計」及提名「最佳導演」。最近替上海話劇藝術中心設計《十二個人》“Twelve Angry Men”及《第二性》，大獲好評。

余氏熱愛音樂劇，2012年受美國 ICG PRODUCTION INC. 聘請執導講述江青一生的全新英語音樂劇“1, CHING” 《青》，於洛杉磯作世界首演。且積極從事戲劇推廣工作，九四年起為不同機構舉辦之燈光及舞台設計課程擔任特約講師，包括香港演藝學院，明愛教育機構，澳門市政廳，澳門演藝學院，新加坡實踐劇團，及捷克布魯諾藝術學院 (JAMU, Brno)。並受邀為新加坡南洋藝術學院執導2013年度畢業作品。亦曾為澳門市政廳文康部創辦「澳門藝穗」(Macau Fringe)。2002年獲邀出席「荷蘭夏季藝術節考察團」。2011年夏獲「沖繩國際青少年兒童戲劇節」邀請為「註節藝評人」。

余振球為香港舞台設計及技術人員協會創會董事之一、香港戲劇協會幹事、香港藝術發展局九五年度增聘委員，現為戲劇小組審批員及2013年度戲劇藝術顧問。

九八年余氏與友人成立 劇場空間。



溫迪倫 監製/燈光設計

辛亥年生，香港原居民。93年香港演藝學院畢業，主修舞台燈光；95年獲聘為香港話劇團執行舞台監督。99年前往荷蘭、西班牙及倫敦修讀舞台美學碩士學程，並以優異成績畢業。回港後加入『劇場空間』，負責燈光設計工作外，還包括佈景、服裝設計、製作經理、監製策劃、編劇、導演、演員、工作坊導師及學校戲劇導師。

作品多次於香港舞台劇獎獲得提名，2003年獲頒最佳燈光設計；亦嘗擔任佈景、服裝設計，及導演工作，作品包括：《老竇》、《少年梵高的煩惱》、《The Sound Of Music》；曾導演《夜夜夜麻》、《ANNIE》、《戀戀心湖》、《OLIVER!》、《阿媽話...》、《天水圍十二師奶》、《Dracula the Musical》、《天上人渣》、《Godspell》，《歷史男生》等。

擁有豐富的舞台設計及技術經驗，擅長從舞台美學角度切入創作：2000年《非我 — 光影之間》是一個沒有演員的演出，於荷蘭首演，後獲邀於澳門藝穗節2001再度演出，2006年再於香港演出進化版。與來自英國、荷蘭、德國、巴西、智利及香港等地的藝術家，創作多媒體製作《蛆》〔2001〕；與荷蘭SILO劇團合作，於石硤尾下邨及葵青劇院前空地製作環境劇場演出。2010及2011年兩度應香港文化中心邀請製作專為香港學生而設介紹舞台設計及燈光音響效果及應用之《究極舞台》演出系列。多次舉辦工作坊，鼓勵年青人以文字、形體、光影、聲音、物件、或任何從生活中的元素進行創作，開拓不同媒介的可能，提煉更活潑而富有當代氣息的劇場體驗。





馮夏賢 飾 吳修女

畢業於香港演藝學院音樂學院，主修聲樂，師承著名女高音江樺女士。隨後遠赴英國跟隨名師Anne-Marie Speed 研習 Estill Voice Training 歌唱理論。

馮氏曾為多個劇團擔任音樂劇聲樂指導，其中包括香港話劇團《還魂香》、《新傾城之戀》、《一夜歌·一夜情》、《二月十四》、《家庭保衛隊》、《頂頭 追》；中英劇團《十一隻貓》、《雪夜頌》；演戲家族《邊城》、《四川好人》、《一屋寶貝》、《遇上1941的女孩》；香港舞蹈團《清明上河圖》、《夢傳說》；Theatre Noir《動物農莊》；香港音樂劇藝術學院、香港兒童音樂劇團及W創作社《一期一會》、《柯迪夫》等等。現於香港演藝學院戲劇學院教授音樂劇歌唱技巧。

除大小音樂會外，馮氏亦有積極參與舞台劇演出，其中包括《邊城》、《四川好人》、《邊城》、《遇上1941的女孩》、《半邊人》、《小河男孩》、《小王子》、《一夜歌，一夜情》及《喜靈洲……分享夜》等等，亦曾為亞洲電視劇集《我和殭屍有個約會III》與陳啟泰合唱主題曲《永恆國度》。馮氏亦作私人教授唱歌，學生遍佈各階層，當中包括樂壇多位歌手：泳兒、吳雨霏、胡美儀、徐子珊、許廷鏗、連詩雅、鄧小巧、吳若希、陳偉霆、林二汶、盧凱彤、Crystal@Hotcha、Super Girl、As One、鄧穎芝及梁皓婷等等。



余菁華 飾 羅修女

畢業於加拿大英屬哥倫比亞大學，主修工商管理。其後為香港演藝學院音樂劇系高級文憑畢業生。畢業後於2006、2008及2013年曾遠赴紐約Broadway Dance Centre 短期進修歌唱及舞蹈。余氏曾參與不同類型的舞台表演，包括演戲家族《四川好人》(重演)；香港音樂劇協會《邊邊正傳》、《再見灰姑娘》及《濃情百老匯》；香港合唱團《小安妮》；演戲家族《白蛇新傳》；香港舞蹈團《笑傲江湖》；樹寧·現在式單位《留著愛》；香港藝術節《黑天鵝》；香港話劇團《奇幻聖誕夜》；Rhythm & Tempo踢躡舞表演《的的得得屋簷下》、《踢躡 城》；及香港芭蕾舞團《芭蕾舞進化論》等。近期音樂劇演出有Theatre Noir《動物農莊》、劇場空間《喜靈州... 分享夜》(重演)、風車草劇團《I Love You Because》(重演)、2012年社區文化大使—演戲家族《隱形客蝸居》及劇場空間《青》(美國演出)。現為自由身音樂劇演員、編舞、及舞蹈教師。余氏亦為 Disney Channel 作歌唱配音員。

姚詠芝 飾 郭教長

畢業於演藝學院，主修音樂劇舞。曾獲獎學金遠赴法國深造，並在紐約百老匯跟隨多位不同的著名老師修讀音樂劇。畢業後曾擔任多齣音樂劇之主要角色，包括香港中樂團的《六朝愛傳奇》、劇場空間的百老匯翻譯劇《舞步青雲》、《戀上你的歌》、《夢斷維港》；樹寧·現在式單位的《留著愛》（香港藝術節）；春天實驗劇團的《A. Mui Life 獨唱戲》（重演）；演戲家族的《阿森與莎莉的花Far世界》、《花Far世界》（重演）、《一屋寶貝-最終回》；中英劇團的《風流劍客》、《正音尋親記》；毛俊輝戲劇計劃—《情話紫釵》（香港藝術節）；以及藝堅峰的《沒有人造衛星相撞的夜空》。

05年，姚氏投考了日本四季劇團成為全職演員，為百老匯音樂劇《為你瘋狂》之全國巡迴表演。此外，姚氏曾為電影及原創音樂劇《傳說鐘的故事》、《星下談》、《潮州姑爺》、《夢魅雪夜》及戲劇《象人》擔任編舞，並於《張學友1/2世紀巡迴演唱會》為舞蹈員踢躡舞導師。

姚氏考獲英國 ISTD 踢躡舞高級（榮譽）證書，亦曾擔任香港華裔小姐、香港舞蹈年獎及舞台劇頒獎典禮之表演嘉賓。多年來，曾與多位藝術家、作曲家及本地歌手同台演出。

現為自由身舞台工作者、編舞以及演藝學院（EXCEL）兼職舞蹈教師。



宋雯 飾 李修女

現為香港無線電視簽約藝人/娛樂新聞台主播。畢業於香港演藝學院，主修音樂劇舞，獲高級演藝文憑，接受過爵士舞、踢踏舞、歌唱及演戲之專業訓練，以及獲英國皇家舞蹈協會 ISTD 頒發踢踏舞證書及獲香港音樂劇協會頒發之獎學金。在學期間，曾參演由香港演藝學院製作的音樂劇《霓裳派對》、《LEAVING》、等。宋氏也曾出演多個音樂劇舞蹈選段，如“For the boys”、“A Tribute to Frank Sinatra”、“On the Stage now!”、“Hair-spray”、“Saturday Night Fever”、“Dirty Dancing”、“Copacabana”等。於2007年畢業後，在香港迪士尼主題公園任職歌唱員職位，並多次參與公司對外宣傳及特別演出擔任司儀。2013年，宋氏參演劇場空間之音樂劇《舞步青雲》（A chorus line）飾演劇中“Val”一角。宋氏亦曾於2013年擔任“中國十五省市節元宵戲曲晚會”司儀及首屆“Roadshow Youth型人主持新星賽”榮獲季軍。



梁佩儀 飾 雷院長

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，獲藝術學士（榮譽）學位。曾兩度獲成龍獎學金及傑出演員獎。梁氏曾分別憑《綠野仙蹤》及《今夜芳華正茂》獲提名第八屆及第十三屆香港舞台劇獎最佳女配角。梁氏08年獲得柏立基爵士信託基金研究生獎學金，修讀澳洲Griffith University 戲劇教育課程，獲頒碩士學位。

梁氏熱愛表演藝術及戲劇教育工作，擁有豐富戲劇表演及戲劇教育工作經驗，足跡遍多間中、小學、社福機構及藝團，包括：香港話劇團、中英劇團、愛麗絲劇場實驗室、劇場工作室、香港藝術學院、教育局、語常會、中文大學、劇場空間等。梁亦為藝發局舉辦的幼兒藝術教育倡導計劃於幼稚園作駐校藝術家，為教師提供戲劇教育啟導培訓；為香港學校戲劇節任評判；為曾香港兒童音樂劇團任戲劇主任導師。於2009年成立「流通管子教育劇場」。於2012年發展「流通管子兒童劇場」，希望能透過戲劇傳播福音的種子，讓種子在孩子的生命中成長。將孩子帶到耶穌面前，認識上帝的良善，得著喜樂及豐盛的生命。

近年梁氏參與演出包括：演戲家族《遇上1941的女孩》、《四川好人》、《邊城》、《車你好冇》；香港兒童音樂劇團《小王子》等等。梁氏曾執導多個大型兒童音樂劇：《阿拉丁》、《童話王子》、《月亮公主》等等。今年夏季即將重演導演作品《奇妙王國》（2012國際綜藝合家歡劇目）。



Acting Monologues in English

Speech and Drama Training

Overview

This is an intensive acting training course through performing monologues from modern or contemporary plays that are originally written in English. This course aims to provide a formalized and systematic acting training that is equivalent to a vocational acting training course in drama schools. It is also suitable to those who wish to further develop their English speaking skills while exploring the craft of acting. Students will be introduced to different range of approaches and methods to acting and performance.

Course Content

The main focus of the course will be on the monologues which are chosen by the tutor to the students. Students' practice will also be supported by acting exercises, movement training, and with a special focus on voice and speech training.

This course will enable participants to:

*acquire acting skills and increase their familiarity with the English language in a fun and engaging way.
experience methodology of work through movement, voice and acting training.
understand the practice of professional acting training.*

Dates: (8 sessions)

*20, 22, 27, 29 May
3, 5, 10, 12 June*

Time: 7:30pm – 10pm

Venue: Theatre Space studio

Fees: \$2,400

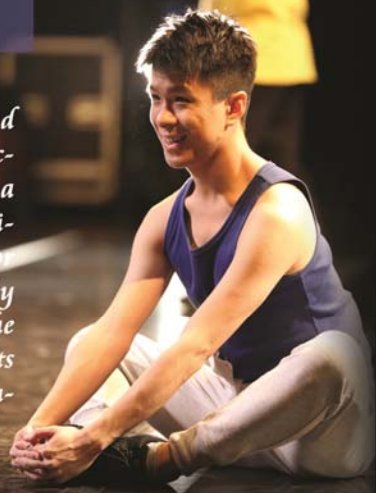
Class size: 12 max.

Tutor: Billy Sy

Tutor's Bio: Billy Sy

Overview

Billy graduated from the Central School of Speech and Drama in London with an MA in Advanced Theatre Practice specialized in Performing. Before going to drama school, Billy received a BA (Hon.) in Sociology from University of Nottingham, and was awarded a Distinction for the ACTL Diploma in Musical Theatre Performance by Trinity College. He also received extensive training at the Royal Academy of Dramatic Arts (London), Moscow Arts Theatre School (Russia), Trinity Laban Dance School (London) and IUGTE Physical Theatre Lab (Austria).





Billy is an actor, theatre director and drama educator now based in Hong Kong. As an actor, he has just been nominated for the 'Best Supporting Actor' for the 23rd Hong Kong Drama Award this year by playing the role Posner in *The History Boys* with Theatre Space. He has also created and participated in several experimental theatre pieces and cabaret performances recently.

Billy has taught at many schools and leading theatre companies in Hong Kong, and is experienced in teaching adult acting courses, teachers training workshops, and provides corporate trainings. He was also an adjudicator for the 'English, Secondary Schools Division' in the Hong Kong School Drama Festival.



Professional Development for Teachers

Exploring 'Othello'

Speech and Drama Training

Overview

This is a unique workshop specifically design for English or Drama teachers. It aims to emerge participants in a playful, creative and rigorous approaches to performing and teaching Shakespeare. The core material we use throughout the course will be the play text of 'Othello', which is part of the DSC English Literature curriculum in Hong Kong.

We know that students get the most out of Shakespeare's plays when they approach them in the way actors do – to get on their feet, actively exploring the text and unlocking its meaning. In this course, an emphasis on TEXT and VOICE will be given to our participants in order to create an immersive experience of text and voice work that an actor does when they interpret Shakespeare's language. The process of exploration of the language will be from a physical as well as vocal approach. Participants will also gain a deeper understanding on the journeys of the characters as well as the themes and motifs of the play through acting exercises.

This course will enable participants to:

Teach and perform Shakespeare more effectively
Broaden and deepen their subject knowledge
Be inspired to share your passion for Shakespeare with students

Dates: (8 sessions)

Dates: 9, 13, 16, 20, 23, 27 June (6 sessions)

Time: 7pm – 9:30pm

Venue: Theatre Space studio

Fees: \$1,800

Class size: 12 max.

Tutor: Billy Sy

For further information please contact Ms Chan at 2540 1011 or info@theatrespace.org.



GIGI YIU

SUMMER TAP DANCE LESSON

初級班 (BEG) <適合初學者參加>

在初級班，主要教授踢踏舞基礎知識，每堂會教授一些簡單的節奏練習及組合，目標是希望學生能獲得基本的踢踏舞能力，在課堂享受TAP DANCE的樂趣。

日期：5/5, 12/5, 19/5, 26/5, 2/6 and 9/6 逢星期二晚(共六課)

費用：\$ 1080HKD, 單堂 \$ 200 HKD

初級進階班 (ELEM) <適合學習1年或以上的人仕參加>

在初級進階班，主要教授較多元化的踢踏舞步，每堂會教授一些較挑戰性的節奏及組合，各組合涵蓋了各種不同的風格，與即興。目標是希望學生能獲得基本的踢踏舞能力，並且能夠學懂較大範圍的技巧及 TAP DANCE 所帶來的樂趣。

日期：9/5, 16/5, 23/5, 30/5, 6/6 and 13/6 逢星期五晚(共六課)

費用：\$ 1200HKD, 單堂 \$ 220 HKD

上課地點：太子港鐵站D出口(步行3分鐘) - WOODY STAGE studio

現正接受報名 - Email: gigi918@hotmail.com / Facebook : Gigiyiu



十二怒漢



歷史男生



粉紅天使



老寶



棋廿三



珂廬謀殺案



畢加索遇上愛因斯坦



點點隔世情

「劇場空間」於1998年底創立，以開拓劇場內有限空間裡的無限視野為宗旨。務求令觀眾的思維能積極參與演出，切身體味人生；以及提升劇場與社會的互動關係。

我們堅持 —

以演繹翻譯劇為路向，因為我們相信：

「優秀的翻譯劇自有其涵蓋面較廣的宇宙性，更因文化上的差異而常使觀眾的視野得到拓寬，在審視問題時得到別開生面的啟發。」——張秉權博士

我們嘗試 —

以有形的空間作起點，探索刺激觀眾無限想像和感受的可能性，冀達到以劇場有限的空間開拓觀眾的無限視野。

我們努力 —

藉著製作雅俗共賞，深入淺出的高質素演出，深化觀眾層面，提升觀眾水平。

劇團成立以來，榮獲香港舞台劇獎十五個獎項及五十一項提名。劇團亦先後憑《望框框的男人》(ART)及《義海雄風》(A Few Good Men)兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。

除演出外，劇場空間亦致力戲劇拓展活動，包括多次策劃社區文化藝術活動、英語戲劇計劃、普通話戲劇計劃等。

如欲了解劇場空間，歡迎瀏覽
www.theatrespace.org

創作總監 余振球

曾任香港話劇團、香港舞蹈團之舞台監督、技術監督，亦曾任中英劇團之製作監督，及香港迪士尼樂園娛樂事務部製作經理。93年獲香港演藝學院燈光設計專業文憑。後赴荷蘭及捷克布拉格修讀舞台美學，並以優異成績完成倫敦研究院碩士課程。憑《女禍》獲第二屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，又憑《周門家事》、《大刀王五》、《十二怒漢》及《喜尾注》四度奪得最佳舞台設計。亦憑《望框框的男人》及《義海雄風》兩度獲得香港設計師協會之佈景設計銅獎。

創作監督 溫迪倫

畢業於香港演藝學院科藝學院，主修舞台燈光。曾任香港話劇團執行舞台監督。99年赴荷蘭、英國及西班牙修讀由倫敦研究院主辦之舞台美學碩士課程，並以優異成績畢業。回港後加入劇場空間任製作經理。憑《十一隻貓》獲香港舞台劇獎最佳燈光設計。

市場總監 張飛帆

畢業於香港浸會大學電影及電視系，獲頒（榮譽）學位，現為楚城劇團主席及創作總監、粵劇慎和堂成員及楚城文化有限公司創辦人。本地舞台及電視編劇，過去曾為不同劇團編寫舞台劇本，並為青春劇《DIY2K》擔任編審及編劇。

除創作外，近年亦以楚城文化名義為多個本地藝團提供文化宣傳及推廣服務，包括東昇粵劇團大型粵劇《盤古初開》、阮兆輝先生從藝六十周年作品展《血汗氹氹六十年》、大型音樂劇《一屋寶貝》（最終回）及觀塘劇團音樂劇《2月14》等，並曾監製多套賣座舞台劇，包括《潮州姑爺》（重演）、《相聚21克》（首演）及《大酒店有個荷李活》。

項目總監 勞敏心

曾與多個劇團合作，參與台前幕後工作。

第四線劇社及香港影視劇團成員、藝術生命教育團體Arts' Options之創作顧問。曾任中學教師、雜誌編輯、公關顧問、香港中文大學及香港樹仁大學公關課程講師。

近年多從事戲劇教育及項目策劃工作，包括2011-2013年為致群劇社的辛亥革命百週年《風雨橫斜》歷史劇跨學習領域教育計劃擔任統籌工作。



劇場空間未來動向

THEATRESPACE



12-15/6/2014

《八美猜兇》

8 Women (French: 8 Femmes) by Robert Thomas
法國黑色喜劇

榮獲第五十二屆柏林國際電影節銀熊獎（2002）、
第二十八屆法國凱撒電影獎十二項提名（2003）。

一屋八美千嬌，兇手逃之夭夭！
大宅男主人被殺，為求緝兇，八美針鋒相對，互揭陰私。
幽默香豔，荒誕絕倫，電影及舞台版本風靡全球！

導演：余振球

演員：勞敏心、車車、陳桂芬、歐陽嘉燕、區嘉雯、
文瑞興、凌紹安、謝月美

地點：西灣河文娛中心劇院



26/9-4/10/2014

《勝者為王》

THAT CHAMPIONSHIP SEASON by Jason Miller

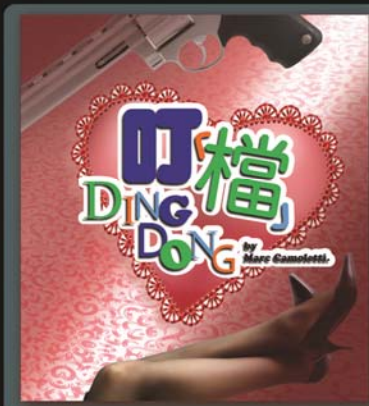
榮獲普立茲戲劇獎最佳戲劇獎（1973）、
安東尼獎最佳戲劇獎（1973）。

四個同窗舊友，聚首教練家中，籌謀選戰策略，競逐連任市長；最後卻揭出操縱、背叛、
出賣、腐敗。昔日冠軍英雄，今天還剩下什麼？
繼《歷史男生》後，又一劇力萬鈞之作。

導演：溫迪倫

演員：馮祿德、陳健豪、喬寶忠、陳敏斌、楊吉璽

地點：沙田大會堂文娛廳



2-3/2015

《叮「檔」》

DING DONG (Sexe et Jalousie)
classic farce by Marc Camoletti.
法式瘋情喜鬧劇

妻不如妾，妾不如偷！
陳淑儀、伍潔茵「逢場作戲」，才女DJ鄧慧詩驚艷舞台首度亮相！

導演：余振球

演員：陳淑儀、伍潔茵、鄧慧詩

地點：沙田大會堂文娛廳

詳情請留意 www.theatrespace.org



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
劇場空間為藝發局資助團體